

# La notizia

di Ginevra

[www.saig-ginevra.ch](http://www.saig-ginevra.ch)

Anno IV n. 2 Febbraio 2011



## Trionfo della S.A.I.G. al suo 3° Anniversario di fondazione con i comuni di Carouge, Onex e Vernier, "Personaggi dell'anno 2010"

Lo scorso 19 febbraio, in occasione del 3° Anniversario di fondazione della S.A.I.G., quaranta invitati e più di 300 persone hanno preso parte alla premiazione dei comuni di Carouge, Onex e Vernier, quali

"Personaggio dell'anno 2010".

Palesse la considerazione, rivolta alla Società delle Associazioni Italiane di Ginevra, dalle istituzioni ginevrine con la presenza del Consigliere di Stato David Hiler, in rappresentanza del Cantone di Ginevra, del Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno, del Presidente del Consiglio Municipale della Città di Ginevra, Frédéric Perler-Isaaz. Inoltre, il Console Generale d'Italia Alberto Colella, il Presidente del Com.It.Es. Francesco Celia e l'On. Gianni Farina, arrivato da Roma per l'occasione. Presenti anche alcuni collaboratori più assidui della Società come, l'avv. Alessandro De Lucia, Maddalena Fronda,



Onex

nsor, Stéphane Borloz Direttore di Alcadis e Luciano Caon dell'omonimo garage, il Dott. Dino Grasso, Vera Figurek. Ben rappresentato l'associazionismo italiano con il Comm. Nunzio Crusi, Presidente A.N.C.R.I. Antonio Strapazon, Capo Gruppo Alpini, di Ginevra

*Segue a pag. 8 e 9*



Carouge



**La S.A.I.G. INFORMA**

**Sabato 12 marzo:** Conferenza del Dott. Dino Grasso alla Missione Cattolica Italiana (rue de la Mairie)

**«La prevenzione in Oculistica:**



**Cataratta, Glaucoma, Degenerazione Maculare.»**



Il prossimo 13 marzo si terranno le votazioni per eleggere i consigli comunali dei 45 comuni del Cantone di Ginevra.

La S.A.I.G. presenta i candidati di origine italiane per il rinnovo del Consiglio municipale della Città di Ginevra.

*Informazioni a pag. 13 e 14*



Vernier

## Darwin Airline e Flybaboo: siglato l'accordo finale.

**Attivo dal 1 aprile 2011 il nuovo operativo voli da Ginevra.**



In virtù dell'accordo stipulato nel novembre 2010 fra le due compagnie aeree regionali svizzere Darwin Airline SA ("Darwin") e Flybaboo SA ("Baboo"), Darwin riprende ufficialmente le rotte operate da Baboo dal 1 aprile 2011, dopo averne acquistato parte degli "attivi" operativi. Darwin dà così il via ad una propria significativa e importante espansione con l'obiettivo di affermarsi ulteriormente come compagnia aerea svizzera nel settore "Regional". Durante i primi mesi Darwin commercializzerà i propri prodotti sia sotto il marchio Darwin Airline che sotto il marchio Baboo.

Grazie a tale operazione, si prevede un aumento del giro d'affari annuale da 40 a oltre

*Segue a pag. 4*

**La notizia**  
di Ginevra

**Editore:** S.A.I.G.

20, Rue du Clos 1207 Genève  
Tel. + fax + 41 22 700 97 45  
Natel: +41 (0) 78 865 35 00

**C.C.P. 65-753873-3**

[www.saig-ginevra.ch](http://www.saig-ginevra.ch)

[info@saig-ginevra.ch](mailto:info@saig-ginevra.ch)

**Direttore editoriale:**

Carmelo Vaccaro

Natel: 076 574 20 41

**Amministratore:**

Giuseppe Chiararia

Natel: 079 417 36 31

**Redattori e Collaboratori:**

Menotti Bacci

Oliviero Bisacchi

Carmen Leonelli

Silvio Isabella

Maria Rochat Castriciano

Antonio Scarlino

**Organo uff. della S.A.I.G.**

**Collaboratori:**

Avv. Alessandro De Lucia

**Tiratura 2000 copie**

**Distribuzione: Poste GE**

10 numeri l'anno, escluso i mesi di luglio e agosto

**Gli articoli impegnano solo la responsabilità degli autori.**



Avec l'appui de la  
Ville de Genève  
(Département de la  
Cohésion Sociale, de la  
Jeunesse et des Sports)



Ville de Vernier  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)



Ville de Carouge  
[www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)



Ville d'Onex  
[www.onex.ch](http://www.onex.ch)

**I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)**



Egregio Avvocato De Lucia,

Prima di Natale, mio marito ed io abbiamo comprato un'auto di occasione ad un vicino. Il venditore ci ha affermato che l'auto era funzionante senza problema parti-

colare, abbiamo dunque firmato il contratto di vendita. La settimana scorsa, mentre facevamo una passeggiata con la macchina, codesta si è fermata di colpo e un fumo nero ha cominciato ad uscire dal cofano.

Abbiamo portato l'auto dal meccanico il quale ha fatto una perizia ed ha scoperto che c'era una disfunzione presente già da qualche mese. Il meccanico ci ha dato un preventivo di CHF 3'500.-- per le riparazioni. Posso chiedere al venditore di pagare le riparazioni o magari di darci una partecipazione finanziaria? Grazie. Rosa (nome fittivo)

Carissima Signora Rosa,

In genere, nel caso di una vendita di cose mobili, il venditore risponde verso il compratore tanto delle qualità promesse quanto dei difetti che, materialmente o giuridicamente, tolgono o diminuiscono notevolmente il valore della cosa o l'attitudine all'uso a cui è destinata (art. 197 al. 1 CO). Il venditore risponde anche dei difetti che non gli erano noti (art. 197 al. 2 CO). Tuttavia, codesto non risponde dei difetti noti al compratore al momento della vendita o dei difetti che il compratore avrebbe dovuto conoscere usando l'ordinaria diligenza, eccetto quando il venditore inganna il compratore dichiarando che non esistevano difetti (art. 200 CO).

Il compratore ha dunque il dovere di esaminare la cosa ricevuta. Se scopre difetti, egli deve subito informarne il venditore, nel caso contrario la cosa venduta si ritiene accettata. Eccezione fatta per i difetti scoperti più tardi, che devono essere notificati subito al venditore dopo la scoperta (art. 201 CO).

Nel Suo caso, sembra chiaro che anche con

l'ordinaria diligenza non avrebbe potuto scoprire il difetto. Dunque, la prima cosa che Lei deve fare, è di notificare il difetto al venditore, mandandogli una lettera raccomandata. Si nota che ogni tanto, può succedere nei casi di vendite di mobili di occasione che nel contratto si trovi un'esclusione della garanzia, però non sembra che sia il Suo caso.

Nei casi di garanzia per i difetti della cosa, il compratore ha la scelta di chiedere o la risoluzione della vendita (azione reibitoria) o il risarcimento per il minor valore della cosa (azione estimatoria). In genere, le azioni di garanzia per difetti della cosa si prescrivono col decorso di un anno dalla consegna della cosa (art. 210 al. 1 CO). Tuttavia, le eccezioni del compratore per i difetti della cosa continuano a sussistere quando, entro un anno dalla consegna, fu fatta al venditore la notificazione dei difetti. Per di più, il venditore non può invocare la prescrizione di un anno se è provato che egli abbia deliberatamente ingannato il compratore.

Per riassumere, dopo avere notificato i difetti al venditore, Lei potrà o scegliere di cancellare la vendita, ognuno recuperando i suoi beni (auto e soldi) o chiedere una diminuzione del prezzo della vendita. Con questa seconda soluzione, Lei potrà anche chiedere il rimborso delle riparazioni fatte dal meccanico.

Avv. Alessandro De Lucia

**Si avverte che codesto parere è basato su fatti brevi e senza documentazione. Perciò lo scopo è di sollevare le principali cause ed i principali effetti di un problema. In nessun caso il soprindicato parere può rappresentare un avviso completo e definitivo.**

Ricordiamo ai lettori di "La Notizia" che le domande sono e rimangono del tutto anonime. Già da subito potete continuare a mandarci le vostre richieste all'indirizzo di posta elettronica :

[lanotiziale@ gmail.com](mailto:lanotiziale@ gmail.com)

**snd-avocats**



Diane Schasca

Juge assesseur  
Commission cantonale de recours  
(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria

Juge Prud'hommes

Alessandro De Lucia  
LL.M (UCL), London

Yann Férolles

Anne-Laure Rochat  
Avocate-stagiaire

1, rue Pedro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17  
Téléphone : +41 22 707 40 90  
Fax : +41 22 707 40 91

Site internet : [www.snd-avocats.ch](http://www.snd-avocats.ch)  
E-mail : [info@snd-avocats.ch](mailto:info@snd-avocats.ch)

### Una messa per gli Alpini "andati avanti"

Particolarmente suggestiva la messa per gli alpini, "andati avanti", celebrata da Padre Luciano Cocco lo scorso 28 gennaio alla Missione Cattolica Italiana.

Oltre al Gruppo Alpini di Ginevra, i numerosi simpatizzanti non hanno mancato all'appuntamento annuale per ricordare gli alpini scomparsi tra i cui, il Generale Mario Amadei ed il Col. Norberto Marco Birchler.

Nell'omelia, Padre Luciano ricordava il ruolo degli Alpini nella storia italiana e quanti hanno dato la propria vita. Inoltre, ha ricordato gli Alpini emigrati che, membri del



Gruppo di Ginevra, hanno portato alto lo spirito solidale che gli si riconosce al Corpo.

Nel corso della messa, l'Alpino Marcello Sartor ha letto la preghiera dei morti, seguito dal Capo Gruppo A. Strappazzon che, con commoimento ha recitato la preghiera del-

l'Alpino.

Dopo la messa, i presenti si sono ritrovati nella sala adiacente alla chiesa per un aperitivo offerto dal Gruppo.

Questa attività religiosa, che primeggia il programma di ogni anno, per il Gruppo alpini di Ginevra si conferma quale un mo-

mento di raccoglimento volto al ricordo e, di auspicio, per iniziare l'anno dove li aspetta un programma carico di eventi ed emozioni.

Un grazie sincero a Padre Luciano per la sua disponibilità e accoglienza paterna.

### La 47esima Assemblea generale del Gruppo Alpini di Ginevra

I numi tutelari degli Alpini erano ben presenti lo scorso 13 febbraio a Contamines, nella « Maison du Général Dufour ». Guidati da un splendido sole, arrivavano i soci partecipanti e gli ospiti prestigiosi: il Sindaco della città di Ginevra, Sandrine Salerno, simpaticamente in famiglia con le sue due meravigliose bambine ed il compagno, Carlo Sommaruga, Consigliere Nazionale; il Colonnello Bernard Morand, il tenente colonnello Bernard Revol, presidente regionale e vice presidente del 27 battaglione delle truppe alpine francese; il signor Cornelio Sommaruga, ex presidente della Croce Rossa, e Valentina Wenger, « chef du cabinet Salerno ».

Puntuale l'apertura con la simpatica presenza di Carmelo Vaccaro, coordinatore S.A.I.G., che ci ha onorato, accettando l'incarico di presidente di giornata.

Il signor Vaccaro, personaggio faro dell'associazionismo, ha regalato al comitato il « pin's » raffigurante il cappello alpino fatto coniare appositamente per il gruppo Alpini di Ginevra.

Commovente l'elenco dei soci andati avanti, scandito da Franco Vola durante il minuto di silenzio. I grandi temi trattati concernente il funzionamento del gruppo si sono



risolti alla soddisfazione generale.

Risolto anche il deficit lasciato dalle spese per il 45° anniversario, alla grande soddisfazione dell'attento cassiere Giacomo Schiagno.

Molto soddisfacente pure la sinergia trovata con gli Alpini francesi che apre una nuova era al mondo alpino. Basta pensare che il prossimo anno sarà costituita una brigata operativa in armi tra gli Alpini italiani e francesi; da entrambe le parti, la forte volontà di riunire le forze di montagna al di là della nazionalità non può essere che benefica al nostro avvenire e presto i raggruppamenti saranno misti.

Il 1° maggio avrà luogo a Annecy il raggruppamento tra gli Alpini di Aosta Piemonte con le truppe da montagna francese. Non mancherà

il gruppo di Ginevra fin d'ora invitato, come pure il 5 giugno a Passy per l'assemblea generale dei « Chasseurs ».

Vorrei, con poche righe, ringraziare la signora Salerno che ha preso la parola dai toni volti ad elogiare l'operato degli Alpini ovunque si trovino e si è gentilmente prestata, come il compagno Carlo Sommaruga, alla foto con il cappello del capogruppo in testa, cosa altamente simbolica. Spero che i puristi non me ne vogliano. Il signor Cornelio Sommaruga ci ha spiegato che il nonno del Consigliere Nazionale era un capitano degli Alpini, il che ci inorgogliesce per il successo della sua discendenza ed il piccolo gesto della foto mi sembrava doveroso, visto il legame di sangue con il nostro glorioso corpo: come si dice « Buon sangue Alpino non mente ».

**A. Strappazzon**

## Darwin Airline e Flybaboo: siglato l'accordo finale.

70 milioni di franchi svizzeri e il trasporto di oltre 500.000 passeggeri all'anno, con l'attuazione di una serie di importanti attività e servizi fra cui:

Oltre 20 destinazioni attive, principalmente in Svizzera, Italia e Francia

Impiego di una flotta di 6 aeromobili SAAB 2000 e 2 Bombardier DASH Q400.

Aumento del personale Darwin a oltre 200 collaboratori, con un'espansione sia del settore operativo (circa 40 nuovi collaboratori) che commerciale ed amministrativo (circa 20 nuovi collaboratori). Darwin ha già avviato il processo di selezione del personale.

Apertura di una nuova base operativa a Ginevra per la gestione dei collegamenti precedentemente operati da Baboo, in aggiunta alla base principale di Lugano dove rimarranno insediate la direzione generale e la maggior parte dei collaboratori.

Tra le rotte più importanti, che andranno ad ampliare l'offerta di Darwin, si inseriscono:

### Destinazioni annuali

• **Ginevra – Nizza:** 3 voli giornalieri con collegamenti in giornata in 2 ore e 40 minuti anche da Lugano.

• **Ginevra – Roma:** 2 voli giornalieri, 1 al mattino e 1 la sera.

• **Ginevra – Firenze:** 1 volo giornaliero a centro giornata nei giorni 1,3,5,7\*.

• **Ginevra – Venezia:** 1 volo giornaliero a centro giornata nei giorni 1,3,5,7\*.

• **Nizza – Venezia:** si tratta questo di un nuovo collegamento giornaliero nei giorni 2,4,7\*.

Al via, invece, per la stagione estiva 2011 (maggio – settembre) con le destinazioni:

• **Ginevra - St. Tropez:** 1 volo giornaliero con collegamento anche da Lugano nei giorni 1 e 5\*.

• **Ginevra – Biarritz:** 1 volo giornaliero con collegamento anche da Lugano nei giorni 5 e 7\*.

• **Ginevra – Valencia:** 1 volo giornaliero con collegamento anche da Lugano nei giorni 4 e 6\*.

• **Ginevra – Ibiza:** 1 volo giornaliero con collegamento anche da Luga-



no nei giorni 5, 6 e 7\*.

**Nizza – Atene:** 1 volo giornaliero con collegamento anche da Ginevra il giorno 6\*.

\*1 lunedì, 2 martedì, 3 mercoledì, 4 giovedì, 5 venerdì, 6 sabato, 7 domenica.

L'attuale rete di collegamenti di Darwin dal Ticino e dall'Italia sarà inoltre confermata con alcune importanti novità.

### Destinazioni annuali

**Lugano - Ginevra:** 3 voli giornalieri nei giorni 1,2,3,4,5\* e 1 volo il giorno 7\* permetteranno il collegamento con le nuove destinazioni in partenza da Ginevra (Nizza, Firenze, St.Tropez, Biarritz, Valencia e Ibiza).

**Lugano – Roma Fiumicino:** 2 voli giornalieri in code-share con Alitalia che permettono il collegamento con alcune importanti destinazioni internazionali in partenza da Roma Fiumicino.

**Rimini – Roma:** fino a 3 collegamenti giornalieri in code-share con Alitalia.

**Foggia – Milano Malpensa, Torino e Palermo:** collegamenti giornalieri in code-share con Alitalia su Milano Malpensa, 4 volte a settimana su Torino e 5 su Palermo.

### Destinazioni stagionali

**Lugano – Olbia e Cagliari:** fino a 3 voli settimanali da maggio a settembre.

**Lugano – Pantelleria e Lampedusa:** 1 volo settimanale da giugno a settembre.

**Lugano – Rimini:** 1 volo settimanale nei mesi di luglio e agosto.

Fabio Parini, CEO di Darwin Airline, afferma: "L'operazione condotta con Flybaboo fa seguito al consolidamento di Darwin a cui abbiamo lavorato intensamente negli ultimi tre anni e quello che oggi vogliamo, è porre basi ancor più solide per un'espansione crescente della nostra rete di collegamenti nonché un'intensificazione sempre maggiore delle nostre attività. Con il 2011 punteremo in maniera forte e decisa sullo scalo di Ginevra

che oltre a rappresentare uno snodo aereo strategico vanta anche delle eccellenze indiscutibili. Essa è infatti la sede di prestigiose e importanti organizzazioni internazionali (ONU-Organizzazione delle Nazioni Unite, CERN-Organizzazione Europeo per la Ricerca Nucleare, CIO-Comitato Olimpico Internazionale nella vicina città di Losanna, UEFA-Unione Europea delle Federazioni Calcistiche a Nyon), oltre ad essere la seconda piazza finanziaria svizzera dopo Zurigo. Ginevra è inoltre un punto di riferimento fondamentale per il mondo del lusso grazie al Salone dell'Alta Orologeria e al Salone dell'Auto, senza dimenticare le vicine e prestigiose stazioni sciistiche di Crans Montana, Verbier e Gstaad. Infine, l'Aeroporto di Ginevra Cointrin rappresenta il punto di partenza per tutti i viaggi nazionali e internazionali del territorio della Svizzera francese. Tutti elementi questi che ogni anno portano nel bacino ginevrino altissimi flussi di visitatori, sia d'affari che di piacere, e noi di Darwin ci auguriamo di intensificare proprio grazie alle nostre attività tali flussi - in entrata e in uscita - non solo da e verso l'Europa ma anche da e per l'Italia".

### Darwin Airline SA

Compagnia aerea regionale con sede a Lugano Airport (Canton Ticino, Svizzera), Darwin Airline è stata fondata nel 2003 con l'obiettivo di offrire viaggi puntuali, veloci e di alta qualità. La creazione e lo sviluppo di Darwin Airline ha contribuito all'affermazione della compagnia aerea come vettore in grado di offrire servizi dagli elevati standard, il cui livello è pari a quello delle compagnie di bandiera. Durante tutto l'anno, Darwin Airline effettua anche voli charter per aziende, enti privati, gruppi sportivi e importanti Tour Operator attivi a livello internazionale. La tratta Lugano-Zurigo a/r è infine servita da 4 voli giornalieri operati da Darwin Airline per conto di Swiss International Airlines.

**Per ulteriori informazioni:**  
[www.darwinairline.com](http://www.darwinairline.com)

oppure contattare i rappresentanti commerciali ai numeri: +41 79 596 49 11 e +41 79 596 49 35.

COMITATO OLIMPICO NAZIONALE ITALIANO  
FEDERAZIONE DELLE FEDERAZIONI SPORTIVE**Sei Italiano?**  
**Sei nato tra il 1998 e il 2001?**

Pratici una disciplina sportiva tra quelle elencate qui di seguito? **NUOTO** ( 50 m stile libero, 50 m dorso, 50 m rana, 50 m farfalla) **ATLETICA LEGGERA** 80 m piani ,80 m ostacoli, salto in alto, salto in lungo, lancio del peso, 1000 m ) e naturalmente il **CALCIO**.

Allora iscriviti ai **GIOCHI SPORTIVI STUDENTESCHI** che si svolgeranno a Berna il 29 MAGGIO 2011.

Per ulteriori informazioni contattare il coordinatore **CONI, Vincenzo Bartolomeo - 022/732.93.55 - 079.688.45.67**

**E-mail; bartolomeo.v@bluewin.ch**

Le iscrizioni dovranno pervenire entro il 30 aprile 2007.

**Comitato Assistenza  
educativa****Associazione Genitori  
Scuola Italiana**

in collaborazione con alcune associazioni italiane di Ginevra vi invitano

**Sabato, 2 Aprile 2011, alle ore 20.00**

presso l'Aula Magna dell'Ecole de Culture Generale  
Rue Edmond Vaucher 20

Alla rappresentazione teatrale del Gruppo

**“ La Nuova Generazione ” di Basilea**

che ci presenta

**“ L`eredità di zio Mustafà ”**

Commedia comica in 2 atti di Rocco Chinnici

L'autore sarà eccezionalmente presente in sala.

**Vi aspettiamo numerosi**

## Il Carnevale dell'Associazione Bellunesi nel Mondo



Il carnevale bellunese è una delle pietre miliari nelle feste del mondo associativo ginevrino.

Il tutto esaurito è di norma, attratti dalla convivialità, dalla simpatia, dalla musica del « Duo di casa nostra » e dalla buona cucina. Il pubblico partecipa con entusiasmo, trasformando la serata in una lunga festa per tutti.

Il presidente Capraro, quest'anno, ha avuto il piacere di aprire la sera-

ta con la visita ed il saluto del Sindaco di Ginevra, Sandrine Salerno e del Console generale, Alberto Colella.

Mischiatosi al pubblico, dei personaggi illustri, quali il Generale Amadei, il Colonello Birkler e numerosi presidenti di società italiane.

La signora Salerno ha visitato le cucine e ha voluto personalmente, assieme al Console, mescolare la polenta che borbottava sul fuoco di legna, assistiti amorevolmente da Nerino Fabris e Franco Liparulo, i nostri polentieri ufficiali.

Molto numeroso, come sempre, il gruppo Alpini che vedeva ricompensato i soci che ha in comune con la

famiglia bellunese.

In occasione della serata, Claudio Bernardi è stato insignito della Medaglia di Cavaliere della Stella alla Solidarietà Italiana. Marisa e Nerino Fabris hanno avuto la sorpresa di ricevere il riconoscimento della Regione Veneto per gli oltre 50 anni di laborioso lavoro svolto all'estero.

La serata proseguiva poi con le danze, il tiraggio della ricca tombola e lo spensierato buonumore dei partecipanti fino alle ore 2.30 del mattino.

**A. Strappazon****Nerino e Marisa Fabris****La Casa della Pasta****Fabrication de  
pâtes fraîches****Bonino Carusi**

7, rue Antoine-Jolivet  
Case postale 1701  
1227 Carouge / Genève  
Tél. 022 343 45 25  
Fax 022 301 03 42

**Orféelis****MONTRES****BIJOUX****www.orfelis.ch**

114, rue du Rhône  
12.4 Genève  
Tel. 022 786 20 86

16, rue Rousseau  
1201 Genève  
Tel. 022 732 75 75

Planète Charmilles  
1203 Genève  
Tel. 022 344 38 88

Signy Centre  
1274 Nyon  
Tel. 022 363 03 38

## Cultura e tradizioni dell'Associazione Lucchesi nel Mondo

Dopo le feste di fine anno, le associazioni si preparano a realizzare il programma delle attività per il 2011. Una di queste è l'Associazione Lucchesi nel Mondo la quale, lo scorso 12 febbraio, si è cimentata nella tradizionale festa del Carnevale lucchese.

Sufficientemente colma, la sala des Bossons, ha visto i bambini lucchesi, con i loro costumi carnevaleschi, giocare e ballare sulle note musicali dell'Orchestra del "Duo di Casa Nostra", ormai conosciutissimi dai conazionali e amici presenti nelle attività delle nostre associazioni.

Come sempre, la cena è stata all'altezza delle aspettative con un contorno d'allegria e la voglia di ritrovarsi tra amici e conoscenti per festeggiare, con una mega torta con tanto di stemma lucchese. Vittorio Bacci, cofondatore dell'Associazione Lucchesi nel Mondo di Ginevra, applaudito dai presenti, non ha trattenuto le lacrime di emozioni per la felice sorpresa. Questi sono i momenti che vorrei sempre rivivere, momenti di gioia altrui e unione di regioni e culture diverse ma tutti nati



sotto la stessa bandiera italiana.

Quale migliore auspicio proprio nell'anno dove festeggeremo il 150° Anniversario dell'Unità d'Italia? Cultura e tradizioni, queste sono le attività che, di anno in anno, le associazioni migliorano la preparazione e la qualità, nonostante un lieve calo della partecipazione. Tradizioni con cui siamo nati, cresciuti e che ci portiamo dietro ovunque andiamo. Tradizioni di cui andiamo fieri di trasmetterle alle nuove generazioni



## In occasione dell'Assemblea, il Club Forza Cesena si rafforza

Lo scorso 13 febbraio si è svolta la 36<sup>esima</sup> assemblea generale del Club Forza Cesena di Ginevra.

36 anni di attività sportive per la squadra del cuore e non solo. Di fatti, il Club Forza Cesena, si confronta con le altre associazioni del Cantone, quale realtà italiana che volge a promuovere la Romagna, attraverso manifestazioni e attività: la kermesse della Vogue de Carouge, la festa sociale in ottobre, viaggi culturali e, dal 2010, partecipazione all'organizzazione dei Giochi Sportivi Studenteschi a Berna, aiu-

tando Vincenzo Bartolomeo, Coordinatore per la Circoscrizione consolare di Ginevra, al quale il Presidente O. Bisacchi, ha fatto regalare le maglie per la squadra di calcio. Inoltre, da questa assemblea è scaturito un incremento delle attività del Club e, dai conti presentati, anche dell'utile netto.

Il Comitato uscente si è ripresentato ed all'unanimità è stato rieletto il Presidente uscente Oliviero Bisacchi, acclamato per l'eccellente lavoro che ha svolto con il suo Comitato.

Dopo l'assemblea, come ogni anno, il Club ha offerto il pranzo alle persone presenti (circa 30).

Di seguito il nuovo Comitato del Club Forza Cesena di Ginevra.

Presidente, **Oliviero Bisacchi**, Vice-presidente **Nino Nasi**, Tesoriere **Sante Cavedo**, Segretaria **Roberta Piccoli-Bisacchi**

Consiglieri: **Pierina Bisacchi**, **Dora Nasi**, **Gabriele D'Amico**, **Antonio Mancini** e **Lidia Mancini**.

**AA**  
ARTISANS ASSOCIÉS S.à.r.l.

Gypserie - Peinture - Papier peint - Carrelage

Cité Vieusseux 9  
1203 Genève

Tél. 022/340 15 53  
Fax. 022/340 15 74  
E.mail: artisans@bluewin.ch



*Associazione Regionale Pugliese*

20 Av de Lucerna 1203 Genève Tel.022/345.84.44

*Programma*



**Per le prenotazioni, telefonare in sede al  
022 345 84 44 o 022 792 94 80**

**30° Anniversario 1981 - 2011**

**“Avvilisce se stesso chi dimentica o**



**rinnega la propria origine”**

Carissimi soci e amici,

ho il piacere di informarvi che sabato 5 Marzo 2011 festeggeremo il 30° anniversario della nostra Associazione.

Anno dopo anno siamo arrivati al 30mo annodi attività e per noi e per la collettività pugliese è un avvenimento molto importante. In tutti quest'anni il Comitato Direttivo ha sempre cercato di fare del suo meglio svolgendo attività associative, collaborando con le associazioni Italiane, con le autorità Consolari e con le autorità Ginevrine.

Per noi, tutti questi anni sono stati un grande senso di orgoglio. Ora chiediamo a voi tutti pugliesi di aderire al nostro sodalizio poiché la nostra associazione ha bisogno di un rinnovo per darle un futuro migliore.

Con la vostra collaborazione e con il vostro sostegno, riusciremo a trovare una soluzione a tutti i problemi che i nostri correghionali incontrano quotidianamente.

Un appello a tutti i correghionali incitandoli a seguirci sempre più numerosi.

Tengo a ringraziare tutti i seguaci e soci che da trent'anni sono stati vicini alla nostra associazione. Un ringraziamento particolare va a tutti coloro che nel corso di quest'anni hanno fatto parte del Comitato

Direttivo, e ringrazio il Comitato attuale, per la sua disponibilità nell'organizzazione del nostro 30mo Anniversario.

Sono sicuro che voi tutti saprete prendere a cuore la vostra identità e sono certo che ne sarete fieri.

**Il Presidente  
Antonio Scarlino**

Limmatastr. 8  
8952 Schlieren  
segreteria@faps@gmx.ch

**F A P S**  
Federazione Associazioni Pugliesi Svizzera

Sede Regionale  
Via V. Veneto 1  
70010 Adelfia (BA)

Associazione Regionale  
Pugliese - Ginevra

**organizza**  
**mi Grant' ART**

**MOSTRA-CONCORSO DI PITTURA**  
Per artisti pugliesi residenti in Europa  
**Ginevra**  
dal 25 marzo all'8 aprile 2011  
20, Av. De-Luserna - 1203 Genève  
sede dell'Associazione Regionale Pugliese

**La Terrasse**  
*Mr et Mme. Bongarzone*

1, Av. Edmond-Vaucher - 1219 Châtelaine Genève  
Tél: 022 796 20 40

**Bijoux  
Sacs  
Gants et chapeaux**

**Cléofée**  
*...au pays des merveilles Italiennes*

Rue de Villereuse 6  
1207 Genève  
022-735.47.29



Da sin.: M. Rochat Castriciano, C. Leonelli, M. Bacci, C. Vaccaro, O. Bisacchi, G. Chiararia S. Isabella e A. Scarlino

e i Presidenti delle Associazioni, Bel-lunesi Giacobbe Capraro, A.V.I.S. M. Lucia Barazzuti, Lorenzina Zuddas Ass. Sarda, Vincenzo Bartolomeo CAE e Giovanni Alessandro dell'Ass. Siciliani di Nyon.

Si rivela importante per la S.A.I.G. costatare che, oltre ad un numero crescente di connazionali, la Società gode sempre più della considerazione e stima delle istituzioni ginevrine ed italiane.

Dopo le prime gustose portate, Vaccaro ha chiamato sul palco tutti i presidenti della S.A.I.G. e alcune delle autorità presenti, le quali desideravano ringraziare l'operato della Società con dei piccoli interventi.

In seguito agli interventi, i Presidenti della S.A.I.G. ha consegnato i premi di Personaggio dell'anno 2010. I prescelti sono stati il Comune di Carouge, con il Sindaco Marc Nobs e i consiglieri amministrativi Jeannine De Haller e Jean-Pierre Aebi, il Comune di Onex, con il Sindaco Carole-Anne Kast ed il consigliere amministrativo, René Longet, assente Philippe Rochat per motivi famigliari, e il Comune di Vernier con il Sindaco Thierry Apotheloz e i consiglieri amministrativi Yvan Rochat e Thierry Cerutti.

Vaccaro e i presidenti delle associazioni aderenti alla S.A.I.G., hanno consegnato una coppa in ceramica di Bassano del Grappa, una pergamena in cornice con le insegne e le firme dei presidenti della S.A.I.G. ed un astuccio con due penne in legno con l'incisione dei rispettivi nomi e funzioni dei premiati. Una coppa identica,

ci che rimarrà nelle sedi dei rispettivi comuni. La motivazione è stata per l'interesse dimostrato verso quello che la S.A.I.G. rappresenta per l'associazionismo e la cultura italiana nel Cantone di Ginevra, ufficializzarli dunque come Personaggio dell'anno 2010.

La SAIG conosce bene questi comuni dalla sua nascita di cui, nel 2010, ha incontrato per siglare un accordo di partenariato a livello culturale e sociale, per i tanti connazionali che risiedono nei tre comuni ginevrini.

I sindaci ed i consiglieri amministrativi, hanno da subito mostrato parere positivo ai progetti presentati dalla Società, il quale nel corso del 2011 e in occasione del 150° anniversario dell'Unità d'Italia, sono state programmate delle manifestazioni insieme nel rispettivo suolo comunale.

Prima della premiazione, Francesco Cacciatore, primo Personaggio dell'anno nel 2008, ha telefonato da Roma per congratularsi con la S.A.I.G. e le sue associazioni, confermando l'amicizia e la considerazione che, malgrado la distanza, nutre per il lavoro che la Società svolge a favore della nostra emigrazione.



Da sin.: F. Celia, M. Rochat, A. Colella, S. Salerno, D. Hiler e L'On. G. Farina

**Le Moulin**  
des **Evaux**

Restaurant  
cuisine italienne  
et française

Salle de Banquets  
Mariages - Comunions  
jusqu'à 250 personnes

e-mail: moulindesevaux@bluewin.ch  
110-112, ch. François-Chavaz • 1213 Onex • Tél. 022 870 03 33 • Fax 022 870 03 31



**IL MIRTO**  
RISTORANTE

Av. de Frontenex 6  
1207 Genève

Tél: 022 840 20 00  
Fax: 022 840 20 03  
www.info@ilmirto.ch



La serata, rallegrata dall'Orchestra di Casa Nostra, è proseguita verso la conclusione con le danze e le musiche del famoso trio.

Con questo ennesimo successo, la S.A.I.G. si afferma quale realtà rappresentativa di quelle innovazioni volte ad arricchire le molteplici sfaccettature dell'associazionismo regionale italiano a Ginevra.

I dirigenti della S.A.I.G., sono stati elogiati dagli invitati e dai molti presenti, per l'ottima organizzazione ed incitati a non perdere di vista i suoi obiettivi e per aver saputo rappresentare la comunità italiana di Ginevra, interpretandone egregiamente le esigenze, grazie anche alle relazioni istituzionali che, con caparbietà e serietà, è riuscita ha

I Presidenti ed il Coordinatore della S.A.I.G. ringraziano i comitati delle associazioni aderenti alla Società, per l'eccellente lavoro svolto in tutte i settori dell'organizzazione.

Inoltre si ringraziano gli sponsor della serata quali Darwin Airline SA, la Gioielleria Orfelis, Italian Motors Village, Mobili Spagnolo e Alcadis.

J-P Aebi



Marc Nobs

J. De Haller



T. Cerutti



R. Longet

C.-A.Kast



T. Apotheloz



Y Rochat



**E.G.L.B.**

Entreprise Générale de Location de Bennes

**SALERNO Demo**  
079 214 08 85

Ch. J.-Ph.-de-Sauvage 37  
CH-1219 Châtelaine / GE

Tél. 022 797 28 63  
Fax 022 797 28 64



**GARAGE CARROSSERIE**  
**du BOULEVARD**

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS  
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve  
1219 Châtelaine / GE  
Tél. 022 797 17 87  
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy  
1205 Genève  
Tél. 022 328 45 95  
Fax 022 328 46 00



## CAROUGE S'ENGAGE AUX CÔTÉS DES ÉLEVEURS DU NIGER

La situation géographique du Niger en fait un vaste pays au climat aride. Partageant, au nord, sa frontière avec l'Algérie, son territoire est constitué à 80 % par le Sahara et le Sahel. Seule une bande, au sud du pays, est verte. L'accès à l'eau est donc un problème pour une grande partie des habitants.

La population, dont le taux de croissance est parmi les plus élevé du monde (3% par an), est composée à 85% d'agriculteurs et d'éleveurs. En même temps, le désert progresse de 200 000 hectares chaque année. Les programmes gouvernementaux de reforestation se heurtent aux fréquentes sécheresses et à la demande croissante en bois et en terres agricoles.

Les éleveurs ont adapté leurs techniques à la fragilité du climat de la région. Ils sont pour la plupart nomades ou semi-nomades et déplacent leurs troupeaux en fonction des lieux de pâturage. Les agriculteurs, quant à eux, doivent de plus en plus fréquemment chercher de nouvelles terres pour leurs cultures. Cette situation conduit à des conflits entre ces deux catégories de producteurs, qui se disputent l'accès aux terres fertiles.

Membre de la Fédération genevoise de coopération, l'ONG Equiterre propose un appui aux



contexte, sans pour autant dénaturer les pratiques locales. Sur place, l'association partenaire AGIR (Action pour la gestion intégrée des ressources) appuie notamment la reconnaissance officielle des terres pour le pâturage et la réhabilitation de puits. Des formations techniques permettent une meilleure gestion des troupeaux et une valorisation des produits dérivés comme le lait. Des écoles ont été mises en place avec des programmes pratiques sur l'élevage, ouvrant ainsi la voie à une meilleure intégration, tout en revalorisant les pratiques traditionnelles.

Depuis le début de ce projet (qui se déroule sur deux ans), 16 000 plants d'arbres d'espèces locales ont été produits dans le but de

restaurer une vingtaine d'hectares de terres dégradées. Par ailleurs, 270 enfants ont pu être scolarisés, plus de 200 personnes ont participé à l'alphabétisation, des séances de sensibilisation au stockage du fourrage ont été menées et la sécurité alimentaire a été améliorée par la mise en place de banques de céréales.

Les communes de Carouge, du Grand-Saconnex et de Lancy soutiennent, à travers la Fédération genevoise de coopération, cet appui aux populations du Niger.

**Flavien Renaud**

**Fédération genevoise de coopération.**

**BABA**  
bandiere  
[www.bafabandiere.it](http://www.bafabandiere.it) (+39) 059 527 733

B.A.F.A. Bandiere produce e installa bandiere, striscioni, minibandiere da tavolo, gagliardetti, accessori, pennoni in alluminio e vetroresina, pennoni telescopici e bandierine per auto e biciclette.

Tutto l'assortimento è facilmente consultabile all'interno di un dettagliato e vasto catalogo consultabile sul sito internet.: [www.bafabandiere.it](http://www.bafabandiere.it)



## Réflexions de fin de législature

Dans quelques mois, j'aurais terminé les quatre ans de mandat que m'a confié le peuple au sein du Conseil administratif. Ce même peuple, c'est-à-dire, vous, Onésiennes et Onésiens, décidera du nouveau Conseil administratif pour ces 4 prochaines années. Ce sera l'occasion, pour ceux qui se représentent (et je pense en faire partie), d'être sanctionnés ou plébiscités pour un nouveau mandat.

**Le Conseil administratif, comme le Conseil d'Etat et le Conseil fédéral, est un organe collégial composé de personnes d'origines politique différentes, qui doivent travailler ensemble pour le bien de la Ville d'Onex et de ses habitants. Pour cela, il faut des femmes et des hommes capables de s'entendre entre eux, malgré leurs différences. Cela a été le cas ces 4 dernières années. Je souhaite que cela soit encore possible pour la prochaine législature, par le choix des personnes que vous ferez.**

Les deux principaux dicastères dont j'ai eu à m'occuper sont les finances communales et les bâtiments communaux. Dressons donc un petit bilan.

### Bilan financier

Malgré la crise que nous avons connue, et la baisse des impôts votée par le peuple, nos finances sont restées saines. Les recettes ont dépassé les dépenses de plus de 6 millions de francs en trois ans, cela

me permet de contribuer, et à un bon contrôle des dépenses. Ces bonis ont ainsi permis d'éviter d'augmenter la dette de la commune d'un montant identique.

### Bilan des bâtiments

La plupart des bâtiments dans la cité d'Onex (écoles par exemple) sont âgés maintenant de plus de 40 ans, quand ce n'est pas 50 ans, âge de la cité elle-même. Pour préserver ce patrimoine, il devient donc nécessaire d'entreprendre des travaux de rénovation de plus en plus coûteux.

Nous venons d'achever la rénovation (partielle il est vrai) de la Maison Onésienne. Il y a eu beaucoup de travaux d'étanchéité et la réfection des préaux couverts de l'école du Bosson et de l'école d'Onex-Parc, cette liste n'étant pas exhaustive.

Au niveau des nouvelles constructions, nous avons agrandi l'école de Belle-Cour pour faire face aux besoins et nous avons construit une nouvelle halle pour les pompiers après avoir aménagé les anciens locaux de la police devenus notre Maison de la Sécurité.

### Comment concilier le besoin de rénovation du patrimoine sans trop augmenter la dette de la ville.

Malgré ce qui a déjà été fait durant cette législature, il reste beaucoup à faire :

Rénovation de la Crèche Rondin-Picotin (et du reste de la Maison Onésienne ?) Construction de



locaux pour le service des jardiniers, nouveaux vestiaires pour le stade des Tattes, rénovation de la Mairie, assainissement énergétique des écoles des Tattes, du Bosson et des Racettes, etc.

A ces travaux visibles concernant nos bâtiments,

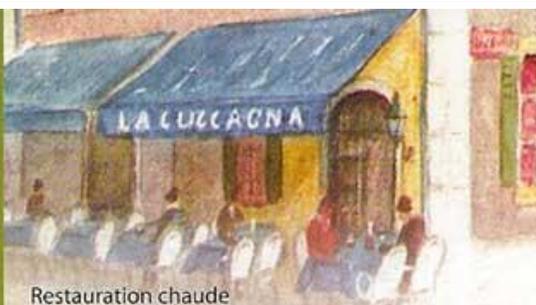
se chiffant déjà à plus de 26 millions de francs, il faut ajouter l'entretien des routes, des canalisations, le projet de mettre toute la cité en bennes à ordures enterrées, une éventuelle passerelle reliant Onex à Vernier, etc.

Le Conseil administratif a préparé un plan des investissements et un plan financier quinquennal. Bien qu'il ait repoussé nombre de ces investissements nécessaires après 2015, ce plan montre, s'il était appliqué, que la dette communale augmenterait de près de 18 millions. Est-ce trop ? Je n'en suis pas persuadé car notre plan financier prévoit un équilibre dépenses – recettes pour les 5 ans à venir.

Ce qui est certain, c'est que le Conseil municipal et le Conseil administratif devront veiller, dans la prochaine législature, à définir des priorités dans nos investissements de façon à maintenir cet équilibre et une dette raisonnable pour notre commune.

**Philippe Rochat**  
Conseiller administratif

**LA CUCCAGNA**  
RESTAURANT - PIZZERIA  
SPECIALITES ITALIENNES



Restauration chaude  
11h30 - 14h30  
18h45 - 23h30

**Fernando Avolio**

33, rue St-Joseph, 1227 Carouge  
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82

**LA CUCCAGNA**  
RESTAURANT - PIZZERIA  
SPECIALITES ITALIENNES



**Restaurant - Pizzeria**  
**Pizza au feu du bois**

81, Av. Louis-Casaï  
1216 Cointrin

Tél. 022 798 96 05

Famille Cassella

**FERME LE DIMANCHE**



## Si Vernier était écrit ? ... par vous !



### Ateliers d'écriture de souvenirs et témoignages de votre vie à Vernier

Vous vous souvenez de Vernier-Village il y a des décennies, du Lignon et des Avanchets en construction, de l'école de Châtelaine autrefois, de l'épicerie ou de la laiterie disparues...

Le service de la culture de la Ville de Vernier souhaite donner aux seniors l'opportunité de raconter leur vie ve-

niolane et les aider à écrire ces témoignages précieux de vie. Vous avez des images ou des dessins et plein de souvenirs ? Venez les écrire et les partager !

Sandra Joly, journaliste et écrivain public animera 3 sessions de 2 heures chacune. Au début de chacune de ces rencontres elle donnera quelques explications « théoriques » (des exemples et de propositions de mots...) et il y aura surtout beaucoup de pratique. Sandra Joly aidera les participants à formuler leurs histoires et à préserver ce patrimoine vivant.

A la fin de ces ateliers, l'idée est de compiler tous ces souvenirs et de les mettre en page dans un livret (photos et textes) qui serait donné bien sûr à chacun-e des participant-e-s mais aussi pour partager avec tous les hab-

itant-e-s de la commune et garder des traces de notre riche patrimoine verniolan.

### Horaire des ateliers (offerts aux Verniolan-e-s)

**Lundis 4 et 18 avril de 10h à 12h**  
**Lundis 9 et 23 mai de 10h à 12h**  
**A la Maison Chauvet-Lullin,**  
**Rue du Village 57, 1214 Vernier**

Bus 6, 19, 28 et 56, arrêt « Vernier-Village »

Les horaires peuvent être adaptés suivant les souhaits des participant-e-s et les séances pourraient se prolonger suivant l'intérêt des participant-e-s.

**Inscriptions :**  
**Service de la culture,**  
**tél. 022 306 07 80**  
**[culture@vernier.ch](mailto:culture@vernier.ch)**

Illustration : Ancienne métairie, Balxert

## Coloré et féérique : le spectacle du Ballet national de Mexico !

Fondé en 1960 par une jeune et talentueuse ballerine, Sylvia Lozano, le Ballet national de Mexico s'est depuis produit dans plus de 30 pays.

Le rayonnement mondial de ce ballet et l'étonnement qu'il suscite n'est pas le fruit du hasard. Il travaille avec les plus éminents experts de l'histoire et du folklore mexicain tant pour la danse, la musique que pour les costumes traditionnels provenant de toutes les régions du pays. La diversité de ces costumes colorés de mille feux contribue largement à en faire un spectacle féérique qui vous transportera au cœur des traditions et des mystères de ce pays si riche en histoire et en civilisations.

Composé d'authentiques danses théâtrales et folkloriques du Mexique, ce spectacle populaire et original est une fenêtre ouverte sur ce pays.

Depuis 1977, le Ballet folklorico national de Mexico a d'ailleurs été reconnu par le gouvernement mexicain comme la compagnie ambassadrice de leur république dans le monde entier.

Le succès est également au rendez-vous pour cette compagnie car elle se renouvelle sans cesse pour offrir un spectacle différent et moderne. Les 50 artistes de la compagnie, danseurs et orchestre de mariachis, offrent ainsi avec élégance et force une nouvelle approche d'un folklore mexicain évolué, alliant avec magie les techniques de danses classiques et contemporaines.

**16-17-18 MARS • 20 h 30**

**SALLE DES FÊTES DU LIGNON**

Place du Lignon 16, Le Lignon / Genève - Bus 7-23-27 arrêt Cité Lignon.

Ouverture des portes et petite restauration dès 19h30

# BALLET NATIONAL DE MEXICO



**16-17-18 MARS 2011 • 20H 30**  
**SALLE DES FÊTES DU LIGNON**

PLACE DU LIGNON 16, LE LIGNON / GENÈVE - BUS 7-23-27 ARRÊT CITÉ LIGNON

Ventes de Billets



Tarifs CHF 30.-  
CHF 25.- (AVS, AI, étudiants, chômeurs)  
CHF 10.- (0-25 ans)  
Ouverture caisse et portes 19h45

Renseignements  
Service de la culture  
tél. 022 306 07 80  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)



**Vente des billets:** Stand Info Balxert et Fnac

Tarifs CHF 30.-  
AVS, AI, étudiants & chômeurs)  
Carte 20 ans/20 francs

CHF 25.-  
CHF 10.-

Renseignements: Service de la culture de la Ville de Vernier, tél. 022 306 07 80

[www.vernier.ch/evenements](http://www.vernier.ch/evenements)



## 35 candidati di origine italiana alle prossime elezioni comunali della Città di Ginevra



### Lista n° 1

*Ensemble à Gauche*



#### Vera Figurek

Di origini laziali e pugliese.  
Presidente del Consiglio municipale  
Città di Ginevra 2009/2010



#### Stefanie Prezioso

Di origini napoletane e siciliane.  
Storica, specialista della storia  
dell' Italia contemporanea



### Lista n° 2

*Les Socialistes*



#### Sandrine Salerno

Di origine siciliane  
Sindaco della Città di Ginevra



#### Jannick Frigenti Empana

Originaria di Roma  
Segretaria-coordinatrice



#### Maria Vittoria Romano

Di origine sardo-campana  
Collaboratrice del Comitato Inter-  
nazionale della Croce Rossa



#### Nicole Valiquer Grecuccio

Comune di Patù (provincia di Lecce).  
Funzionaria dello Stato di Ginevra.



#### Sylvain Thévoz

Originari di Schignano (Lombardia)  
Teologo



### Lista n° 3

*Les Verts*



#### Julien Cart

Originario di Bergamo (Lombardia).  
Educatore specializzato



#### Isabelle Descombes

Originaria di Mortegliano (Udine).  
Direttrice dell' Associazione Compagnie  
de la Boîte à la Girage



#### Yves De Matteis

Originario del Piemonte.  
Collaboratore al « Bureau de  
l'intégration des étrangers »



#### Anne Moratti Jung

Originaria di Brescia (Lombardia)  
Amministratrice



#### Antoine Maulini

Originario d'Orta (Piemonte)  
Attore



#### Frédérique Perler-Isaaz

Originaria d'Ischia.  
Assistente sociale e Presidente del Con-  
siglio Municipale 2010/2011



### Lista n° 4

*Les Libéraux-Radicaux Genève*



#### Pupa Marialuisa Benvenuti

Originaria di Venezia (Veneto).  
Giornalista, dal 2007, scrive per la Tri-  
bune de Genève.



#### Deborah Bolognino

di origini pugliese  
Funzionaria dello Stato del Cantone di  
Ginevra



#### Céline Corrado

originaria del Friuli-Venezia Giulia  
Impiegata di Banca.



#### Véronique Latella

Di origine calabrese.  
Assistente di direzione di una fiduciaria



#### Michel Nargi

Originario della Campania.  
Impiegato nella logistica.



#### Helena Rigotti

Di origine piemontesi.  
Ristoratrice a capo del suo proprio com-  
mercio.



#### Salvatore Vitanza

Di origini siciliane.  
Economista, Consigliere municipale e  
Presidente dei Radicali della Città di  
Ginevra.



Il prossimo 13 marzo, si apriranno le urne per il rinnovo dei Consigli comunali dei 45 comuni del Cantone di Ginevra. Sono numerosi i candidati di origine italiana, sparsi nel territorio ginevrino, impegnati in questa tornata elettorale.

Come in occasione delle ultime elezioni cantonali per il rinnovo del Gran Consiglio, 11 ottobre 2009, La S.A.I.G. ha deciso di pubblicare uno speciale votazioni municipali, presentando i candidati di origine italiana, per il rinnovo del Consiglio comunale della Città di Ginevra.

Sono 35 i candidati, di tutta la compagine politica in competizione, che ci sono pervenuti in redazione di cui, la S.A.I.G., augura a tutti loro pieno successo per il percorso impegnativo.



**Lista n° 5 - PDC**  
*Les Démocrates-Chrétiens*



**Alain De Kalbermatten**

Di origine pugliese  
Imprenditore nelle costruzioni.  
Presidente PDC della Città di Ginevra.



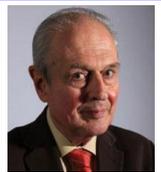
**Anne Carron-Cescato**

Originaria di Belluno (Veneto)  
Attachée parlementare  
Consigliere Municipale



**Alexandre Giammarresi**

Originario di Sicilia.  
Funzionario di Polizia.



**Robert Pattaroni**

Di origine piemontesi.  
Economista, Consigliere Municipale e  
Presidente della commissione delle  
finanze.



**Jean-Charles Lathion**

Originario di Treviso (Veneto).  
Directeur à l'Office pour l'orientation,  
la formation professionnelle et  
continue - DIP.



**Raffael Sergi**

Di origine pugliese  
Apprendista impiegato di commercio



**Lista n° 6 - UDC**  
*Union Démocratique du Centre*



**Kilian Riviera**

originario della Lombardia  
Analista



**Lista n° 8 - MCG**  
*Mouvement Citoyens Genevois*



**Jean-François Caruso**

Originario della Sicilia  
Funzionario di Polizia



**François-Xavier Crescentino**

Originario della Regione d'Asti  
Sviluppo del Mercato,



**Giordano Di Paolo**

Elaborante in chimica  
originario di Pescara (Abruzzo)



**Marie-Thérèse Engelberts**

Infermiera, Pedagoga, Deputata.  
Originaria del Lago d'Orta (Piemonte)



**Soli Pardo**

Originario di Venezia (Veneto)  
Avvocato



**Daniel-Dany Pastore**

Originario d'Ameno (Piemonte)  
Tecnico



**Daniel Sormani**

Originario di San Fedele, (Como)  
Ispettore di Polizia



**Maria Tramontano**

Originaria di Nuoro (Sardegna)  
Segretaria di direzione

## Il Cantone e la Città di Ginevra insieme nell'Operazione " Rue du Rhône "

**Un'operazione di comunicazione e di controllo è attualmente in corso presso la Rue du Rhône, tra Place du Rhône e Place Bel-Air. Il suo scopo è di ricordare che il traffico è vietato ai veicoli a motore privati e scoraggiare gli utenti, a lungo termine, di utilizzare questa strada.**

Dal 1993, questa parte della Rue du Rhone è vietato il transito delle autovetture private, i motocicli e scooter, conformemente al suo statuto di strada commerciante. Nei primi mesi del 2009, questa regolamentazione è stata ulteriormente integrata e chiarita da un ordine di costruzione. Possono passare solo i veicoli del TPG ( Trasporti Pubblici Ginevrini, taxi, limousine e qualcuno debitamente autorizzato.

Tuttavia, le cattive abitudini hanno la vita dura, e questo divieto è stato, finora, non sufficientemente rispettato. Per riprendere l'esempio nell'ora di punta del traffico, indicano una media di 360 veicoli privati 7:30-8:30, e la sera più di 300 tra 17h e 18h.

Ciò nonostante, il passaggio dei veicoli nella rue du Rhone è diventato particolarmente preoccupante se non impossibile.



In realtà, a partire di adesso, dei lavori importanti sono effettuate a Place Bel-Air per la costruzione di un nuovo tram, tram Cornavin - Onex - Bernex (TCOB).

Inoltre, a partire dalla fine dell'anno e in occasione del cambio orario del trasporto pubblico, l'arrivo del tram Bernex-Cornavin-Onex-Bel-Air, renderà la presenza non autorizzata di veicoli privati ancora più inadeguato. Diventa essenziale un maggiore

controllo del traffico volto a garantire la sicurezza dei pedoni ed il passaggio dei veicoli TPG.

Per questo motivo il Dipartimento degli Interni e della mobilità, servizio di sicurezza, di polizia e l'ambiente (Stato di Ginevra) e il Dipartimento dell'Ambiente e Sicurezza Urbana (Città di Ginevra) uniscono le loro forze per impedire agli utenti di passare attraverso la strada tra Place du Rhone e la Place Bel-Air. A tal fine, un'azione congiunta di informazione e di controllo è stata stabilita ed iniziata lo scorso 1° febbraio.

Degli opuscoli informativi vengono distribuiti a livello locale per automobilisti e conducenti di veicoli a due ruote, al fine di ricordare loro il divieto di transito, mentre gli agenti della Polizia Municipale e la Gendarmeria, deviano i veicoli sulla riva Général-Guisan.

In un secondo tempo, dei controlli intensivi saranno effettuati ed i trasgressori saranno multati.

Questa operazione sarà condotta il tempo necessario per un cambiamento duraturo nelle pratiche di autisti e motociclisti che utilizzano attualmente la Rue du Rhone nonostante il divieto di transito.

<http://etat.geneve.ch/dt>

## Réorganisation de la police : projet « PHÉNIX », phase I

Mme Isabel Rochat, conseillère d'Etat chargée du département de la police, de la sécurité et de l'environnement, a présenté au Conseil d'Etat les travaux en cours du projet de réorganisation de la police genevoise « PHÉNIX ».



L'objectif de la première phase qui s'est achevée était de mettre en comparaison l'importance donnée aux principaux domaines d'activités de la police avec les ressources qui y sont actuellement associées. Dans ce cadre, les réflexions ont porté sur l'état souhaité ainsi que sur les

A cet effet, le groupe de travail chargé du projet a défini un certain nombre de phénomènes propres à faire évoluer le travail de la police au cours de la prochaine décennie (intensification de la violence, augmentation de la

demande de sécurité). Il estime nécessaire d'augmenter les moyens mis à disposition, notamment pour la gestion des infractions à des dispositions pénales fédérales et pour le maintien de la sécurité et de l'ordre public par des actions de prévention, de dissuasion et de répression (police de proximité,

les ressources et l'importance affectées à certaines tâches, notamment de police administrative.

Le travail se poursuit dorénavant avec la phase II, soit l'analyse des forces et faiblesses, des risques et des opportunités de la police genevoise. En parallèle, les résultats actuels de la phase I seront confrontés aux éléments provenant des différents entretiens et consultations menés jusqu'à la fin mars.

Le projet de réorganisation de la police, baptisé PHÉNIX, est conduit par un groupe de travail placé sous la responsabilité de M. Peter Grütter, ancien commandant des polices cantonales de St-Gall et de Zurich. Le groupe de travail



### L'Assemblea dell'A.E.R.G. si sceglie il nuovo Comitato

Domenica 6 Febbraio scorso, si è svolta l'Assemblea Ordinaria dei Soci dell'Associazione Emiliano-Romagnoli di Ginevra, presso i locali della Missione Cattolica.

Il Sig. Foppiani Oreste, presidente di giornata, apriva i lavori leggendo l'ordine del giorno.

Nel corso dell'Assemblea è stato eletto il Comitato per l'anno 2011, come segue:

**Leonelli Carmen**, Presidente  
Tel. 079 452.56.36

**Cavedo Sante**, Vice Presidente  
Tel. 022 793.39.05

**Foppiani Oreste**, Segretario  
Tel: 022 700.03.16

**Delvecchio Piero**, Tesoriere  
Tel. 022 348 43 62

#### Collaboratori e consiglieri :

Bartolomei Yole, Pellati  
Maria, Cavedo Severina,  
Vandini Delio Leonelli

Rubes, Vignudini Anna,  
Leonelli Teresa, Arno Meli  
Margherita

#### Revisori dei conti :

Marchi Reguin Maria  
Puglisi Giuseppe

#### Supplente

Marchi Francesco

Carmen Leonelli, dopo aver illustrato il programma, invitava tutti a un rinfresco e allo scambio del bicchiere dell'amicizia e della solidarietà.

#### FESTA DI S. GIUSEPPE

**19 marzo:** Ass. Emiliano-Romagnoli

#### Festa di S. Giuseppe

**Luogo:** Ecole d'Aire (ch. G.-Champ 11, Le Lignon - Bus 7)

**Prenotazioni :** Presidente,  
Carmen Leonelli  
Tel. 079 452.56.36

### LE ASSOCIAZIONI INFORMANO



### Festa di Primavera SABATO 2 APRILE 2011



ALLA SALA COMUNALE D' AIRE

CHEMIN GRAND-CHAMPS, LE LIGNON

VI ASPETTIAMO NUMEROSI

ENTRATA LIBERA

Prenotazioni : Silvio ISABELLA VALENZI 022.320.15.87  
Gino ISABELLA VALENZI 022.733.93.61



Italian  
Motor Village  
GENEVE



Alfa Romeo Giulietta dès CHF 28'900.-

Ch. du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin - Tel. +4122 338 39 00

[www.italianmotorvillage.ch](http://www.italianmotorvillage.ch)